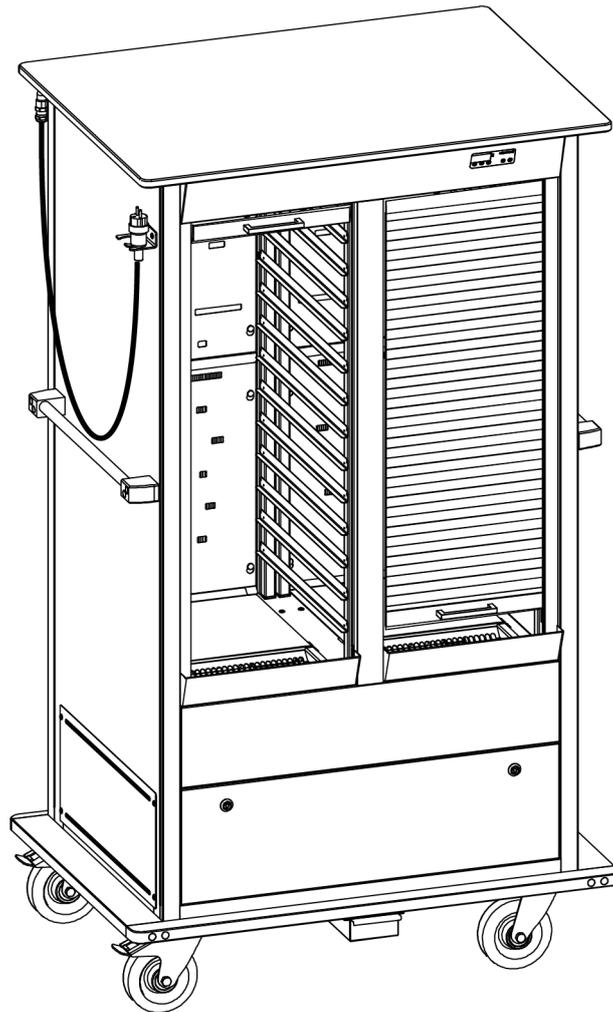


# HUPFER

## Instrucciones de servicio



**CoolMultiMobil**

CMM

¡Antes de comenzar cualquier trabajo leer las instrucciones!

## **Información del fabricante**

**Hupfer** Metallwerke GmbH & Co. KG  
Dieselstrasse 20  
48653 Coesfeld  
Teléfono: + 49 (0) 2541 805-0  
Correo electrónico: [info@hupfer.de](mailto:info@hupfer.de)  
Internet: [www.hupfer.com](http://www.hupfer.com)

## **Información del documento**

Última actualización: 07.08.2023  
Índice: 1, es\_ES

Todos los textos, ilustraciones y diseños gráficos están protegidos por derechos de autor. La reproducción, distribución y exhibición están permitidas únicamente para uso interno. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2023

## Índice de contenido

<b>1</b>	<b>Información general.....</b>	<b>5</b>
1.1	Información de producto.....	5
1.2	Grupo de destinatarios.....	5
1.3	Símbolos.....	6
1.4	Rotulación.....	6
<b>2</b>	<b>Descripción del producto.....</b>	<b>7</b>
2.1	Función.....	7
2.2	Vista general.....	7
2.3	Características de equipamiento.....	8
2.4	Opciones de equipamiento.....	9
2.5	Datos técnicos.....	9
2.6	Placa de características.....	11
<b>3</b>	<b>Información de seguridad.....</b>	<b>11</b>
3.1	Uso previsto.....	11
3.2	Uso inapropiado.....	11
3.3	Indicaciones de seguridad.....	12
3.3.1	Aspectos generales.....	12
3.3.2	Transporte.....	13
3.3.3	Funcionamiento y operación.....	13
3.3.4	Limpieza.....	14
3.3.5	Mantenimiento.....	14
3.3.6	Dispositivos de seguridad.....	14
<b>4</b>	<b>Transporte.....</b>	<b>15</b>
4.1	Entrega.....	15
4.2	Transporte interno.....	15
4.3	Elevación.....	16
<b>5</b>	<b>Condiciones de funcionamiento.....</b>	<b>16</b>
<b>6</b>	<b>Puesta en servicio.....</b>	<b>17</b>
<b>7</b>	<b>Manejo.....</b>	<b>18</b>
7.1	Familiarización con la interfaz de usuario.....	18
7.2	Mover el aparato.....	19
7.3	Manejar la refrigeración ventilada.....	23
7.4	Preenfriar el CoolMultiMobil.....	24

7.5	Mantener fríos los alimentos.....	24
7.6	Abrir/cerrar la persiana.....	25
7.7	Cargar el aparato.....	25
<b>8</b>	<b>Mantenimiento y limpieza.....</b>	<b>27</b>
8.1	Intervalos de limpieza.....	27
8.2	Métodos de limpieza permitidos.....	28
8.3	Productos de limpieza permitidos.....	30
8.4	Compatibilidad de los materiales.....	31
8.5	Limpieza manual.....	31
8.6	Desinfectar.....	37
<b>9</b>	<b>Mantenimiento y reparación.....</b>	<b>37</b>
9.1	Intervalos de mantenimiento.....	38
9.2	Mensajes de error.....	39
9.3	Diagnóstico de averías.....	39
9.4	Reparación y piezas de recambio.....	40
9.5	Nueva puesta en servicio.....	40
<b>10</b>	<b>Eliminación.....</b>	<b>41</b>

# 1 Información general

## 1.1 Información de producto

Nombre del producto	CoolMultiMobil
Tipos	CMM 2/26 EN UK
	CMM 2/26 GN UK

## 1.2 Grupo de destinatarios

Estas instrucciones de uso van dirigidas a los siguientes grupos de personas que realizan las actividades enumeradas con o en el producto:

### Electricista

- Mantenimiento o reparación de la instalación eléctrica dentro del producto
- Reparación de fallos eléctricos

### Especialista en refrigeración

- Instalación, desinstalación, mantenimiento o eliminación de sistema interno de producto
- Reparación de fallos

### Operador

El operador o una persona autorizada debe realizar el trabajo.

- Comprobar el estado de toda la unidad
- Determinar las necesidades de mantenimiento

### Técnico de servicio

- Trabajos de mantenimiento relativos a la mecánica o a actividades con formación en el sistema eléctrico o en la tecnología de refrigeración o calefacción
- Reparaciones sencillas
- Empleado del cliente con la cualificación correspondiente o empleado del fabricante

### 1.3 Símbolos

#### PELIGRO

“Peligro” indica una situación peligrosa que provoca de forma inmediata la muerte o lesiones graves.

#### ADVERTENCIA

“Advertencia” indica una situación peligrosa que puede provocar lesiones graves.

#### ATENCIÓN

“Atención” indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones de leves a moderadas.

#### AVISO

“Aviso” indica una situación que puede provocar daños materiales.



Las “Notas” ofrecen consejos sobre el uso correcto del producto.

### 1.4 Rotulación



#### Signo de advertencia general

Este símbolo de advertencia se coloca en las zonas del producto en las que existe riesgo de accidente o lesión.



#### Advertencia de corriente eléctrica

Este símbolo de advertencia se sitúa en lugares donde hay instalados circuitos eléctricos.



#### Advertencia de sustancias inflamables

Este símbolo de advertencia se sitúa en lugares donde hay peligro por la presencia de sustancias inflamables.



#### Prohibición de dispositivos limpiadores de alta presión y vapor

Este símbolo de advertencia indica que no se pueden utilizar limpiadores de chorro de vapor o de alta presión en el producto o en las proximidades del mismo.

## 2 Descripción del producto

### 2.1 Función

El CoolMultiMobil es un frigorífico móvil destinado a la refrigeración de los componentes de comidas. Estos componentes se introducen en el frigorífico en recipientes o ya porcionados en loza colocada en bandejas o en rejillas. La refrigeración ventilada garantiza la refrigeración de los alimentos incluso estando abierta la persiana.

### 2.2 Vista general

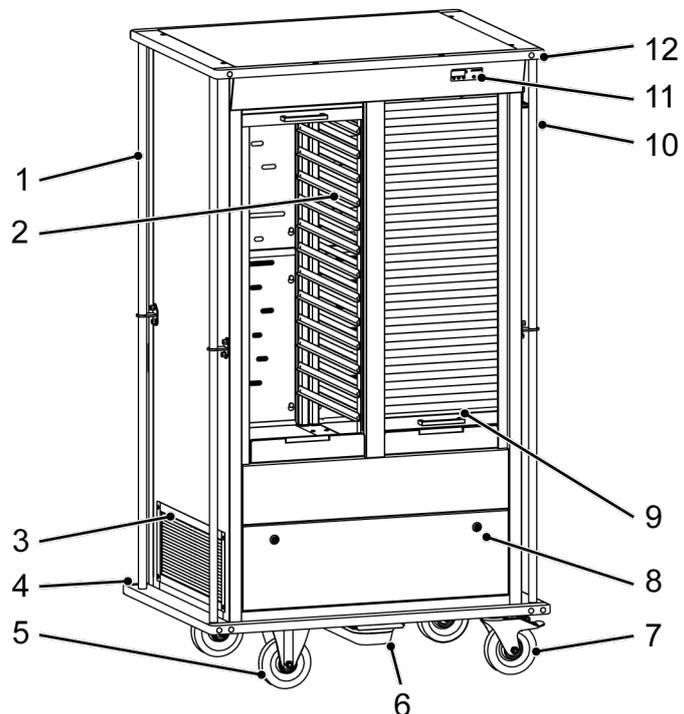


Fig. 1: Vista general del CoolMultiMobil

- 1 Asa Ergo
- 2 Inserción de bandejas
- 3 Abertura de ventilación
- 4 Chasis con parachoques
- 5 Rueda fija
- 6 Colector de condensado
- 7 Rueda giratoria con freno y bloqueo
- 8 Trampilla de revisión
- 9 Persiana
- 10 Enchufe de red
- 11 Control con elemento de mando
- 12 Techo con parachoques

## 2.3 Características de equipamiento

Construcción total	Cuerpo autoportante y rígido a la torsión de acero inoxidable de alta calidad. Cuerpo de pared doble aislado todo en derredor con material de núcleo exento de CFC y difícilmente inflamable.
Cuerpo	Cuerpo con superficies lisas de acero inoxidable en el exterior. Interior higiénico con superficies lisas de acero inoxidable. Chapas deflectoras de aire extraíbles en la parte trasera y en el suelo para limpiar el interior. Evaporador de la refrigeración integrado detrás de la pared trasera extraíble.
Protección contra golpes	Cuerpo con parachoques en derredor de material macizo de plástico en el chasis y en el techo para protegerlo frente a posibles daños. Los contornos sobresalientes y piezas adosadas al cuerpo también quedan protegidos por los parachoques. En la parte trasera hay un parachoques adicional de 120 mm de alto, a la altura de aparatos convencionales de cocinas industriales.
Espacio interior	Con compartimentos para la inserción de bandejas. Para la limpieza se pueden retirar las góndolas de inserción y las chapas deflectoras de aire.
Sistema de refrigeración	Interior refrigerado con dos persianas frontales que se abren por separado e inserciones para mantener fríos los alimentos que necesiten refrigeración, conforme a las normas HACCP. Potente refrigeración por cortina de aire para la conservación del frío incluso estando las persianas frontales abiertas mientras se porcionan los alimentos. Refrigeración ventilada para una distribución de temperatura constante en todos los niveles del interior.
Control	En el lado frontal hay integrada una unidad de manejo y control con indicación digital de la temperatura, interruptor On/Off y pulsadores para ajustar la temperatura nominal.
Ruedas	Ruedas de carro de transporte conforme a DIN 18867-8.
Ruedas giratorias	Con frenos y bloqueos; al accionar el freno y bloqueo se impide que las ruedas giren o roten.
Ruedas fijas	Ruedas fijas para facilitar el desplazamiento en línea recta.

Barra de empuje	Un barra de empuje vertical de perfil redondo de acero inoxidable en cada esquina del cuerpo. Maniobra ergonómica y sencilla del carro con operación bimanual a cualquier altura de agarre.
Persiana	En el lado delantero, una persiana de aluminio con asa para operación con una sola mano en cada compartimento. Las persianas se abren por separado en cada compartimento. Guía de las persianas exenta de ladeo por rieles de plástico.
Cubeta de condensado	Debajo del chasis hay un recipiente de acero inoxidable a modo de cubeta colectora para recoger las pequeñas cantidades que se generan de condensado. La cubeta colectora se puede extraer y vaciar sin necesidad de herramienta.

## 2.4 Opciones de equipamiento

Góndolas de inserción	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bandejas EN 530 x 370 mm</li> <li>■ Bandejas/recipientes Gastronorm 530 x 325 mm</li> </ul>
Ruedas giratorias con fijación de dirección	Al accionar la fijación de dirección, las ruedas quedan fijadas en dirección "recta", incl. pedal central.
Pedal central	Para accionamiento simultáneo con el pie del freno de bloqueo central o la fijación de dirección de las ruedas giratorias.
Iluminación	Opcionalmente dos regletas de luces LED para una iluminación no deslumbrante del interior. 2 regletas de luces LED para una iluminación no deslumbrante del interior.
Con cerradura	Una cerradura triangular en cada persiana.
Enchufe de red	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Enchufe Schuko, IP 44 (fabricación estándar)</li> <li>■ Enchufe CEE, 230 V, tripolar, IP 44</li> <li>■ Enchufe británico, tipo BS 1363</li> <li>■ Enchufe suizo, tipo 12, IP 44</li> </ul>

## 2.5 Datos técnicos

Modelo		CMM EN UK	CMM GN UK
<b>Dimensiones, peso</b>			
Ancho <sup>1</sup>	mm	1114	1114
Profundidad <sup>1</sup>	mm	798	798
Altura <sup>1</sup>	mm	1973	1973
Peso <sup>1</sup>	kg	230	230
Capacidad de carga total	kg	320	320
<b>Inserciones</b>			
Dimensiones útiles	--	Euronorm (EN) 530 x 370 mm	Gastronorm (GN) 530 x 325 mm
Número	--	2 x 13	2 x 13

<b>Modelo</b>		<b>CMM EN UK</b>	<b>CMM GN UK</b>
Modelo	--	Bastidores con guías en forma de L soldadas	Bastidores con guías en forma de L soldadas
Tipo de inserción	--	Inserción longitudinal	Inserción longitudinal
Distancia entre guías	mm	75	75
Capacidad de carga por inserción	kg	12	12
<b>Refrigeración</b>			
Generador de frío	--	Compresor	Compresor
Refrigerante	--	R290	R290
Cantidad de refrigerante	g	110	110
Potencia frigorífica	W	1039 (-10 °C VT)	1039 (-10 °C VT)
Clase climática	--	N (normal): +16 °C a +32°C	N (normal): +16 °C a +32°C
Rango de regulación de temperatura NOMINAL	°C	+3 hasta +12	+3 hasta +12
<b>Conexión eléctrica</b>			
Tensión eléctrica	V	230	230
Potencia de conexión eléctrica	W	600	600
Corriente nominal	A	16	16
Frecuencia de red	Hz	50/60	50/60
Tipo de protección	IP	X3	X3
<b>Emisiones</b>			
Calor residual sensible	w/h	1600	1600
Cantidad de condensado <sup>1</sup>	l/d	aprox.1	aprox.1
Nivel de emisiones acústicas	dB(A)	el nivel de emisiones acústicas con ponderación A es inferior a 70 dB(A)	

<sup>1</sup>Las cifras son valores aproximados. Pueden darse variaciones.

## 2.6 Placa de características

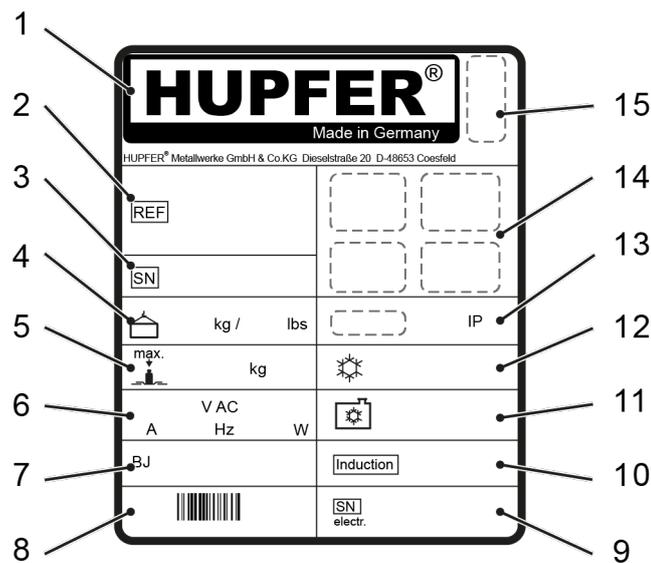


Fig. 2: Placa de características

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Fabricante y dirección                   | 9  | Número de serie eléctrico                      |
| 2 | Designación de tipo y número de artículo | 10 | Frecuencia de inducción                        |
| 3 | Número de pedido                         | 11 | Refrigerante                                   |
| 4 | Peso                                     | 12 | Potencia frigorífica                           |
| 5 | Capacidad de carga total                 | 13 | Signos de protección                           |
| 6 | Conexión eléctrica                       | 14 | Marca de certificación/marcado CE (si procede) |
| 7 | Año de fabricación                       | 15 | Desechado de aparatos fuera de uso             |
| 8 | Número de artículo como código de barras |    |  |

## 3 Información de seguridad

### 3.1 Uso previsto

El CoolMultiMobil se utiliza para mantener fríos y disponibles componentes de comidas en recipientes o bien ya porcionados en loza colocada en bandejas o rejillas. Según sea la variante del CoolMultiMobil, las inserciones serán aptas para los tamaños Gastronorm o EN.

El uso apropiado incluye seguir los procedimientos establecidos, el cumplimiento de las especificaciones indicadas y el uso de los accesorios originales suministrados o de los disponibles opcionalmente. Cualquier otro uso del carro de transporte se considera inapropiado.

### 3.2 Uso inapropiado

No se deben introducir componentes de comidas templados o calientes. Los recipientes o bandejas que se introduzcan no deben interrumpir la corriente de aire de refrigeración. Las bandejas y los recipientes deben introducirse hasta la posición final.

No está permitido introducir los objetos en el frigorífico sin que estén colocadas las bandejas o rejillas ni depositarlos en el suelo del mismo. Queda prohibido bloquear las aberturas de ventilación. No se permite cargar el frigorífico si este no se ha enfriado previamente. El aparato no debe instalarse ni utilizarse al aire libre.

El transporte de seres vivos contraviene el uso previsto. Queda prohibido sentarse o colocarse en los aparatos.

El fabricante y los proveedores no se hacen responsables en el caso de daños provocados por un uso no adecuado. Los daños resultantes de una utilización inadecuada comportan la anulación de la responsabilidad y la pérdida del derecho de garantía.

### **3.3 Indicaciones de seguridad**

#### **3.3.1 Aspectos generales**

El aparato de transporte solo debe utilizarse en perfectas condiciones técnicas, de manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los posibles peligros y siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones.

Antes de cada puesta en servicio, debe comprobarse que el aparato no presente daños o defectos visibles desde el exterior. Si se produce algún daño, habrá que informar inmediatamente al departamento competente y detener el funcionamiento del dispositivo.

Las modificaciones o remodelaciones solo están permitidas previa consulta con el fabricante y con su consentimiento por escrito.

El CoolMultiMobil podría ponerse en movimiento por sí mismo y de forma incontrolada si las ruedas no están bloqueadas con los frenos y bloqueos y si la fijación de dirección no está accionada.

Asegure el CoolMultiMobil con los frenos y bloqueos para que no pueda echar a rodar.

Si los cables de la fuente de alimentación resultan dañados, pueden producirse cortocircuitos y contacto eléctrico. No tire del cable. Agárralo siempre por el enchufe. Antes de mover el aparato desenchúfelo de la alimentación de corriente.

### 3.3.2 Transporte

Para trabajos de carga deberán utilizarse únicamente equipos y dispositivos de elevación homologados para el peso del aparato que se va a elevar.

Deben utilizarse únicamente vehículos de transporte autorizados para el peso del aparato.

El aparato no tiene ningún punto de sujeción para la fijación de argollas o medios auxiliares de elevación similares.

Transporte el aparato en posición vertical en la medida de lo posible. Se puede elevar, por ejemplo, con una plataforma elevadora.

Para transportar el CoolMultiMobil, este se debe asegurar adicionalmente. Los frenos y bloqueos no son suficientes como sistema de seguro de transporte. Durante el transporte en camión no deben estar accionados, ya que el mecanismo de freno y bloqueo se daña debido a las fuerzas que se generan.

Los carros de transporte con la fijación de dirección no accionada se tambalean al desplazarse. En superficies inclinadas, por ejemplo, en rampas de carga, los carros de transporte con la fijación de dirección no accionada pueden ponerse en movimiento espontáneamente y de forma incontrolada. Suelte brevemente la fijación de dirección (por ejemplo, para moverlo lateralmente) solo si el carro está detenido y se encuentra en una superficie horizontal.

### 3.3.3 Funcionamiento y operación

Si las ruedas no están bloqueadas con los frenos y bloqueos, el CoolMultiMobil podría ponerse en movimiento por sí solo de forma incontrolada. Asegure el aparato para que no pueda echar a rodar.

No lo estacione en suelos inclinados. Para mover el carro de transporte, el freno y bloqueo tiene que estar suelto. El desplazamiento con los frenos de bloqueo enclavados produce daños en el chasis. Los frenos y bloqueos no son frenos propiamente dichos. Accione los frenos y bloqueos únicamente con el carro parado. Suelte brevemente la fijación de dirección (por ejemplo, para moverlo lateralmente) solo si el carro está detenido y se encuentra en una superficie horizontal.

Si el CoolMultiMobil está equipado con bandejas/recipientes incorrectos, estos podrían caerse y provocar daños. Cargue el CoolMultiMobil con las bandejas o recipientes adecuados.

La caída de loza, bandejas o recipientes puede provocar lesiones. Las inserciones no tienen seguro antivuelco. Introduzca del todo las bandejas y los recipientes en las inserciones. Extraiga completamente las bandejas y los recipientes. Las bandejas y recipientes parcialmente extraídos pueden volcarse y caerse con los alimentos cargados encima de las personas.

Cuando vaya a mover los aparatos cargados, hágalo siempre con las persianas cerradas para evitar que se caigan bandejas, recipientes o loza.

No intente nunca sujetar un aparato que se esté volcando. Los aparatos son muy pesados y pueden producir graves lesiones. Mueva el aparato con precaución y prudencia.

El agua o el agua de condensación en el sistema eléctrico pueden provocar cortocircuitos, corrosión y daños en el aparato. El CoolMultiMobil no debe preenfriarse en una cámara frigorífica. Deje que el CoolMultiMobil se preenfrie en el entorno de funcionamiento.

El enchufe de red debe estar libremente accesible. En caso de emergencia, si por ejemplo se sale refrigerante, desenchufe el enchufe de red para eliminar la tensión del aparato.

El refrigerante es inflamable. Si las aberturas de ventilación están obstruidas y se produce una fuga, el refrigerante inflamable forma una mezcla de aire y gas inflamable. No obstruya las aberturas de ventilación. No utilice medios auxiliares químicos ni fuentes de calor para descongelar. No dañe el circuito de refrigerante. Dentro del compartimento frigorífico no utilice aparatos eléctricos que no sean ventiladores o luces LED procedentes de la gama de repuestos y accesorios del fabricante.

En este aparato no deben utilizarse sustancias explosivas, por ejemplo no se deben almacenar botes de aerosol con gas propulsor inflamable.

#### **3.3.4 Limpieza**

El aparato debe estar fuera de funcionamiento y desconectado de la red eléctrica durante los trabajos de limpieza y mantenimiento. Extraiga el enchufe de alimentación.

Si el sistema eléctrico entra en contacto con agua o condensado, existe el riesgo de que se produzcan cortocircuitos y daños en el aparato. El CoolMultiMobil no debe limpiarse con limpiadores de alta presión ni con lanzas pulverizadoras.

#### **3.3.5 Mantenimiento**

Únicamente los técnicos de servicio están autorizados a subsanar los fallos.

Los trabajos en instalaciones eléctricas solo pueden ser llevados a cabo por electricistas cualificados. Estos trabajos deben cumplir las normas electrotécnicas.

Los trabajos en el sistema de refrigeración solo pueden ser llevados a cabo por especialistas en refrigeración. Estos trabajos deben cumplir las normas técnicas de refrigeración.

#### **3.3.6 Dispositivos de seguridad**

Fijación de dirección en las ruedas giratorias. La fijación de dirección debe accionarse al mover el aparato y en superficies inclinadas. Suelte la fijación de dirección solo para realizar un desplazamiento lateral.

## 4 Transporte

### ADVERTENCIA

#### Peligro de aplastamiento

Un traslado inadecuado o un medio de transporte incorrecto pueden hacer que el aparato vuelque, resbale o caiga. Si la seguridad es insuficiente, existe el riesgo de que se produzcan lesiones graves por aplastamiento y daños materiales en el aparato.

- Asegure el aparato durante el transporte empleando los seguros de transporte correspondientes.
- Fije la orientación de las ruedas en la dirección "recta".

### AVISO

#### Daños en los frenos y bloqueos

Durante el transporte en camión, las fuerzas que se producen dañan los frenos y bloqueos si están accionados.

- Asegure el aparato con un seguro de transporte.
- Durante el transporte en camión, suelte los frenos y bloqueos.

### 4.1 Entrega

La entrega es realizada por una empresa de transporte, de modo que el personal especializado en transporte de la empresa se encarga de asegurar la carga durante el transporte. Una vez en el lugar de entrega, el carro de transporte puede desplazarse sobre las ruedas montadas.

### 4.2 Transporte interno

Para el transporte a otro piso se ha de utilizar siempre un ascensor. El aparato no es apto para ser empujado por superficies en pendiente, como por ejemplo rampas destinadas a sillas de ruedas.

Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo *Capítulo 7.2 «Mover el aparato» en la página 19* *«Movimiento mediante la empuñadura de empuje» en la página 22*

Deben utilizarse únicamente vehículos de transporte autorizados para el peso del aparato.

1.  Cierre las persianas.
2.  Suelte los frenos y bloqueos.
3.  Fije la orientación de las ruedas en la dirección "recta".

### 4.3 Elevación

El carro no tiene ningún punto de sujeción donde fijar argollas o medios auxiliares de elevación similares.

Si es posible, transporte siempre el carro en posición vertical. La elevación puede hacerse, por ejemplo, con una plataforma elevadora.

## 5 Condiciones de funcionamiento



Para la instalación y la operación, deben tenerse en cuenta, entre otras, las normas BG "Trabajo en cocinas industriales" del comité especializado en "Alimentos y sustancias estimulantes" de la BGZ (BGR 111), BGR 500:2008-04, capítulo 2-35.



Los aparatos necesitan un intercambio de aire sin obstáculos para que la refrigeración y la electrónica funcionen de manera correcta.

- Preste atención a la distancia a las aberturas de ventilación.
- No cubra ni desajuste ninguna abertura de ventilación.

1. Desplace el aparato únicamente sobre superficies planas, secas y estables.
2. Coloque el aparato únicamente sobre un piso nivelado.
3. Fije el aparato con los dispositivos de freno y bloqueo.
4. Asegúrese de que las aberturas de ventilación no estén obstaculizadas.
5. Coloque el aparato a una distancia suficiente de fuentes de calor y de aparatos que generen vapor, como por ejemplo hornos y cubetas de mantenimiento del calor Therma Dry.

## 6 Puesta en servicio

### ATENCIÓN

#### **Peligro de aplastamiento**

Si el carro rueda sin control, existe el riesgo de que se produzcan daños personales por colisión o aplastamiento debido al peso del carro.

- Cada vez que estacione el carro, asegúrelo con los dos dispositivos de freno y bloqueo para que no eche a rodar.
- El carro solo puede estacionarse en superficies horizontales.
- Fije la orientación de las ruedas en la dirección "recta".

### AVISO

#### **Instruir al personal de servicio**

Antes de la puesta en funcionamiento, el personal de servicio debe ser instruido sobre el manejo correcto del aparato.

### AVISO

#### **Daños en el compresor**

Después de la entrega, el aceite del compresor debe asentarse, de lo contrario se producirá un daño en el compresor.

- Deje el aparato en posición vertical y sin moverlo durante al menos 8 horas.
- No conecte el aparato inmediatamente a la red eléctrica.



Ayúdenos a proteger el medio ambiente. Separe los materiales de embalaje y gestiónelos para su reciclaje. Gestiónelos de la siguiente forma:

- Envases y lámina de plástico en el contenedor (amarillo) de envases.
- Cartón y papel en el contenedor de cartón y papel.

Limpie a fondo el carro antes de utilizarlo por primera vez (ver indicaciones de limpieza).

Compruebe el funcionamiento del aparato:

- Funcionamiento de todas las piezas mecánicas
- Funcionamiento de los elementos de mando
- Enchufe y potencia de conexión

- Capacidad de funcionamiento de la refrigeración
- Capacidad de funcionamiento de los frenos y bloqueos

Para la operación del aparato es necesario poder acceder libremente al enchufe de red. En caso de emergencia se puede desconectar el enchufe de la caja de enchufe para que el aparato de transporte no consuma energía.

## 7 Manejo

### **ADVERTENCIA**

#### **Refrigerante inflamable**

Se utiliza un gas inflamable como refrigerante. En caso de fuga, las aberturas de ventilación obstruidas provocan una mezcla explosiva de gas y aire.

- No obstruya las aberturas de ventilación.

### **ADVERTENCIA**

#### **Peligro de aplastamiento**

Los carros de transporte que se desplazan de manera incontrolada pueden aplastar a las personas.

- Nunca deje que el carro de transporte se desplace sin supervisión.
- Traslade el carro por pendientes ascendentes o descendentes solamente si puede controlarlo. Si es necesario, recurra a una segunda persona.
- Estacione el carro solo en superficies horizontales.
- Cada vez que estacione el carro, asegúrelo con los dos dispositivos de freno y bloqueo para que no salga rodando.
- Fije la orientación de las ruedas en la dirección "recta".

### 7.1 Familiarización con la interfaz de usuario

#### **Encender el control**

El control se enciende en cuanto el aparato está conectado al suministro de corriente.

- ➔ Conecte el aparato al suministro de corriente.
  - ➔ En la pantalla se visualiza OFF cuando la refrigeración está apagada.
  - ➔ En la pantalla se visualiza la temperatura real cuando la refrigeración está encendida.

El control guarda si la refrigeración estaba encendida o apagada en el momento en que se desconectó el aparato del suministro de corriente.

### Encender/apagar la refrigeración



→ Pulse la tecla de encendido/apagado .

- ➔ En la pantalla se visualiza OFF cuando la refrigeración está apagada. La ventilación se apaga.
- ➔ En la pantalla se visualiza la temperatura real cuando la refrigeración está encendida.

La ventilación se enciende de manera audible.

### Encender/apagar la luz



→ Pulse la tecla de encendido/apagado de la iluminación .

- ➔ Se ilumina el indicador MODO DE REFRIGERACIÓN.
- ➔ La pantalla muestra la temperatura real actual.

### Visualización de la temperatura nominal



→ Pulse la tecla SET .

- ➔ La temperatura nominal se muestra en la pantalla.

### Ajuste de la temperatura nominal



1. → Mantenga pulsada la tecla SET .

- ➔ La temperatura nominal se muestra en la pantalla.



2. → Con las correspondientes teclas de flecha arriba y abajo  , seleccione la temperatura nominal deseada.

3. → Suelte la tecla de ajuste.

- ➔ Se ha cambiado la temperatura nominal.

## 7.2 Mover el aparato



### ADVERTENCIA

#### Refrigerante inflamable

Se utiliza un gas inflamable como refrigerante. En caso de fuga, las aberturas de ventilación obstruidas provocan una mezcla explosiva de gas y aire.

- No obstruya las aberturas de ventilación.

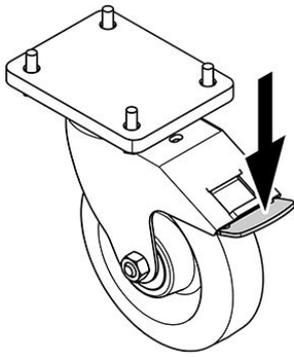
**⚠ ADVERTENCIA****Lesiones provocadas por desplazamientos imprevistos**

Si el aparato rueda sin control, existe el riesgo de que se produzcan daños personales por colisión o aplastamiento debido al peso del carro.

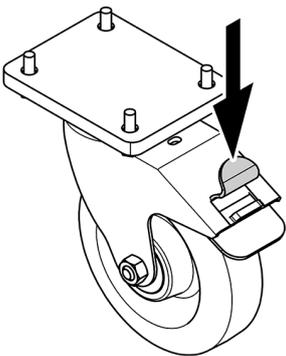
- Accione los frenos y bloqueos cuando el aparato esté parado.
- Coloque el aparato únicamente sobre superficies horizontales.

**Accionar los frenos de bloqueo**

Las ruedas giratorias con freno y bloqueo pueden bloquear el movimiento de rotación y giro de las ruedas. Si los frenos de bloqueo de las dos ruedas giratorias están accionados, el carro no saldrá rodando.



- Accione el freno y bloqueo como se muestra a la izquierda.
  - ➔ La rueda bloquea el movimiento de rotación y giro.

**Soltar el freno y bloqueo**

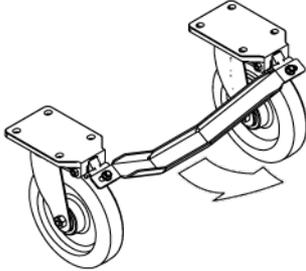
- Suelte el freno y bloqueo como se muestra a la izquierda.
  - ➔ La rueda puede rotar y girar.

### Manejo del pedal central

Los aparatos de transporte pueden tener un pedal central opcional. El pedal central acciona los frenos y bloqueos de ambas ruedas giratorias al mismo tiempo. El pedal central para el freno y bloqueo está marcado con la inscripción *[Stop]*.

→ Accione el freno y bloqueo como se muestra a la izquierda.

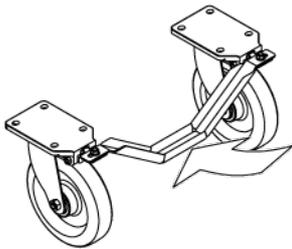
➔ La rueda bloquea el movimiento de rotación y giro.



### Soltar el pedal central

→ Suelte el freno y bloqueo como se muestra a la izquierda.

➔ Las ruedas pueden rotar y girar.



### Accionar la fijación de dirección

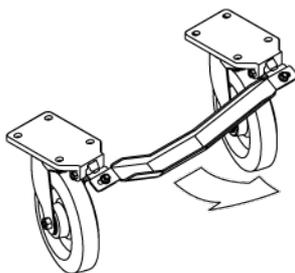
#### ADVERTENCIA

##### Peligro de aplastamiento

Los carros de transporte con la fijación de dirección no accionada se tambalean al desplazarse. En superficies inclinadas, por ejemplo, en rampas de carga, los carros de transporte con la fijación de dirección no accionada pueden ponerse en movimiento espontáneamente y de forma incontrolada. Si el carro rueda sin control, existe el riesgo de que las personas se lesionen por golpes o aplastamiento debido a su peso.

- Accione la fijación de dirección de las ruedas.
- Suelte la fijación de dirección solo cuando el carro esté parado y sobre una superficie horizontal.

Los aparatos de transporte pueden tener un pedal central opcional. El pedal central fija las ruedas en la dirección "recta".

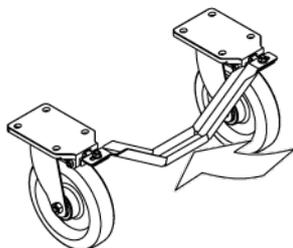


- Fije la orientación de las ruedas como se muestra a la izquierda.
- ➔ Con la orientación de las ruedas fijada, el comportamiento de conducción del carro se estabiliza en los siguientes trayectos.
- ➔ La fijación de la dirección encaja de manera audible.

### Soltar la fijación de dirección

Suelte la fijación de dirección solo para maniobrar en espacios reducidos, por ejemplo, para realizar un desplazamiento lateral. Después, vuelva a accionar la fijación de dirección.

- Suelte la orientación de las ruedas como se muestra a la izquierda.



- ➔ Las ruedas vuelven a tener libertad de movimiento.

### Movimiento mediante la empuñadura de empuje

#### ADVERTENCIA

##### Peligro de aplastamiento

Los carros de transporte que se desplazan de manera incontrolada pueden aplastar a las personas.

- Nunca deje que el carro de transporte se desplace sin supervisión.
- Traslade el carro por pendientes ascendentes o descendentes solamente si puede controlarlo. Si es necesario, recurra a una segunda persona.
- Estacione el carro solo en superficies horizontales.
- Cada vez que estacione el carro, asegúrelo con los dos dispositivos de freno y bloqueo para que no salga rodando.
- Fije la orientación de las ruedas en la dirección "recta".

## ATENCIÓN

### Riesgo de lesiones

Si al mover el aparato, este está conectado a la alimentación eléctrica, se corre peligro de sufrir lesiones.

- Desconecte la conexión al suministro de corriente.

1. Cierre las persianas.
2. Desconecte la conexión al suministro de corriente.
3. Enganche el enchufe en el soporte previsto.
4. Suelte los frenos y bloqueos.
5. Mueva la unidad mediante la empuñadura de empuje.
6. Asegúrese de que el trayecto no tenga obstáculos.
7. Desplace el aparato únicamente sobre superficies planas, secas y estables.
8. En superficies inclinadas, desplace el aparato con ayuda de otra persona.
9. Accione los frenos y bloqueos cuando el aparato esté parado.

## 7.3 Manejar la refrigeración ventilada

### Manejar la refrigeración ventilada

La refrigeración se maneja a través del panel de mando.

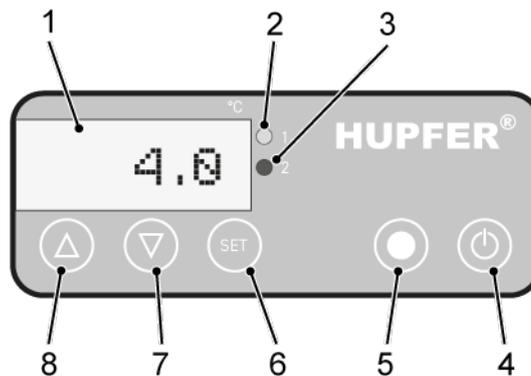


Fig. 3: Elementos de mando y pantalla del CoolMultiMobil

- 1 Indicador "Temperatura real"
- 2 Indicador "Modo de refrigeración"
- 3 Indicador "Modo de iluminación"
- 4 Tecla "Encendido/apagado"
- 5 Tecla "Encender/apagar iluminación" \*
- 6 Tecla "Set"
- 7 Tecla "Reducir temperatura"
- 8 Tecla "Aumentar temperatura"

\*Con iluminación opcional

## 7.4 Preenfriar el CoolMultiMobil

El CoolMultiMobil únicamente puede enfriar eficazmente los componentes de comidas si previamente se ha preenfriado durante al menos 0,5 hora.

El CoolMultiMobil se puede encender manualmente para su enfriamiento previo.

1. ➤ Conecte el CoolMultiMobil al suministro de corriente.
2. ➤ Cierre las persianas.
3. ➤ Encienda el CoolMultiMobil con la tecla de encendido/apagado .
4. ➤ Compruebe si la refrigeración está conectada (ventilación audible, indicación de la temperatura REAL). Si es necesario, encienda la refrigeración.
5. ➤ Compruebe la temperatura nominal, pulse la tecla Set . Si es necesario, corrija la temperatura nominal.
  - ➔ Comienza la refrigeración del CoolMultiMobil.

Con un temporizador se puede conectar automáticamente el preenfriamiento del CoolMultiMobil.

1. ➤ Conecte el CoolMultiMobil al suministro de corriente mediante el temporizador.
2. ➤ Cierre las persianas.
3. ➤ Encienda el CoolMultiMobil con la tecla de encendido/apagado .
4. ➤ Compruebe si la refrigeración está conectada (ventilación audible, indicación de la temperatura REAL). Si es necesario, encienda la refrigeración.
5. ➤ Compruebe la temperatura nominal, pulse la tecla Set . Si es necesario, corrija la temperatura nominal.
6. ➤ Desconecte el suministro de corriente del temporizador.
  - ➔ El CoolMultiMobil comienza a enfriarse cuando el temporizador lo conecta al suministro de corriente.

## 7.5 Mantener fríos los alimentos

El CoolMultiMobil está diseñado únicamente para la conservación en frío de alimentos. El aparato no debe cargarse con alimentos calientes o que no hayan sido previamente enfriados.

- ➤ Cierre las persianas cuando no sea necesario utilizar el aparato.

Los alimentos solo pueden mantenerse fríos mientras el aparato está conectado al suministro de corriente. Desconecte el aparato del suministro de corriente durante su funcionamiento únicamente si las persianas están cerradas y solo por poco tiempo.

- ➤ Después de una interrupción del funcionamiento, compruebe si las temperaturas de los alimentos siguen estando dentro del rango permitido.

## 7.6 Abrir/cerrar la persiana



Favorezca una refrigeración eficiente del CoolMultiMobil.

- Cierre las persianas cuando no sea necesario utilizar el aparato. Los alimentos se enfrían de forma más uniforme y la refrigeración es más eficiente.



1. Abra la persiana por el asa.
2. Cierre la persiana por el asa.

## 7.7 Cargar el aparato

### ADVERTENCIA

#### Peligro de incendio

El circuito de refrigerante contiene un refrigerante inflamable.

- No dañe el circuito de refrigerante.

### ADVERTENCIA

#### Riesgo de lesiones

Las bandejas parcialmente insertadas pueden volcar repentinamente y los objetos cargados pueden caerse sobre las personas. Peligro de lesiones por la caída de loza, alimentos, recipientes y bandejas.

- Introduzca del todo las bandejas y los recipientes en las inserciones.
- Extraiga completamente las bandejas y los recipientes de las inserciones.

 **ADVERTENCIA****Refrigeración insuficiente**

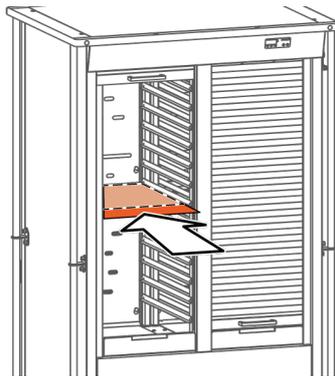
Las bandejas o recipientes que sobresalgan, así como las chapas deflectoras de aire y los rectificadores de caudal, impiden el flujo de aire de la refrigeración. Los alimentos que se encuentran debajo no se refrigeran lo suficiente y aumenta el riesgo de que se produzca hielo.

- Introduzca totalmente en las inserciones las bandejas, los recipientes, las chapas deflectoras de aire y los rectificadores de caudal.
- Extraiga totalmente de las inserciones las bandejas, los recipientes, las chapas deflectoras de aire y los rectificadores de caudal.

**Cargar de abajo arriba**

Comience a cargar el aparato de abajo arriba y de izquierda a derecha de manera uniforme.

- Centro de gravedad bajo con carga parcial.
- El frío disminuye y la refrigeración se utiliza de forma eficaz.



1. Compruebe la temperatura real.
2. Cargue el CoolMultiMobil con las bandejas o recipientes adecuados.
3. Cargue el CoolMultiMobil de abajo arriba.
4. Deslice las bandejas o los recipientes en las inserciones hasta el tope.
5. Extraiga completamente las bandejas o los recipientes de las inserciones.
6. Retire las bandejas o los recipientes de arriba abajo.
7. Cierre las persianas.

## 8 Mantenimiento y limpieza

### PELIGRO

#### Peligro de lesiones por tensión eléctrica

La tensión eléctrica puede suponer un peligro considerable para la vida y la integridad física de las personas y puede provocar lesiones.

- Antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la red eléctrica.
- Extraiga el enchufe de red del aparato y guarde el cable en el lugar previsto hasta el próximo uso.
- No limpie el carro de transporte con máquinas limpiadoras de vapor o de alta presión.

### ADVERTENCIA

#### Refrigerante inflamable

Se utiliza un gas inflamable como refrigerante. Si las aberturas de ventilación están obstruidas, en caso de fuga se generará una mezcla inflamable de aire y gas.

- No obstruya las aberturas de ventilación.
- No utilice descongelantes químicos ni fuentes de calor para descongelar.
- No dañe el circuito de refrigerante.

### 8.1 Intervalos de limpieza

Los intervalos de limpieza especificados son recomendaciones del fabricante. Si es necesario, el aparato de transporte se puede limpiar en cualquier momento. Tenga en cuenta el concepto de higiene del operador.

Sector	Proceso	Intervalo
Colector de condensado, cubeta inferior	Vaciar y limpiar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Después de cada uso</li> <li>■ Al menos 1 vez al día</li> </ul>
Evaporador	Limpiar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Semanalmente</li> </ul>
Canal de recirculación, cubeta inferior, chapas deflectoras de aire, sifón	Limpiar y, si fuera necesario, desinfectar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Semanalmente</li> <li>■ En caso necesario</li> <li>■ Conforme al concepto de higiene propio del establecimiento</li> </ul>
Espacio interior	Limpiar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Después de cada uso</li> <li>■ En caso de suciedad</li> </ul>

Sector	Proceso	Intervalo
Carcasa exterior	Limpiar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ En caso necesario</li> <li>■ Conforme al concepto de higiene propio del establecimiento</li> </ul>
Grupo refrigerador, condensador	Eliminación de polvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Semestral</li> </ul>

## 8.2 Métodos de limpieza permitidos

### ATENCIÓN

#### Arrastre de agua

Los carros de transporte mojados y que gotean dejan agua por el camino. El riesgo de resbalar sobre suelo mojado es elevado.

- Seque el carro después de limpiarlo.
- Retire el agua del interior, por ejemplo, inclinando el carro 5 grados.

### AVISO

#### Deformación por temperaturas elevadas

Los plásticos utilizados se deforman a altas temperaturas y con largos tiempos de contacto.

- Limite el tiempo de contacto a un máximo de 3 segundos.
- Limite la temperatura a un máximo de 120 °C.

### AVISO

#### Daños en los cojinetes

Los cojinetes de las ruedas están engrasados. Los cojinetes se dañan si se enjuaga la grasa de los mismos.

- No rocíe directamente sobre los cojinetes de las ruedas.

Tipo de limpieza		Definición de la limpieza	Homologación para el aparato
Limpieza manual	Seca	Limpieza con productos de limpieza en seco.	
	Húmeda	Limpieza con un paño húmedo y un limpiador líquido desengrasante	
	Mojada	Limpieza con una esponja mojada y limpiador líquido desengrasante	
Manguera de agua	Presión $\leq 8$ bar	Limpieza con chorro de agua y, si es necesario, con productos de limpieza desengrasantes: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ No rociar directamente en los rodamientos.</li> </ul>	
Limpieza con alta presión/vapor	Alta presión $\leq 200$ bar	Limpieza de las superficies: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Máx. 30-90 segundos</li> <li>■ No rociar directamente sobre los rodamientos</li> <li>■ Utilizar una boquilla plana</li> <li>■ Mantener una distancia mínima de 30 cm</li> </ul>	
	Vapor húmedo $\leq 135$ ° C	Limpieza de las superficies: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Máx. 30-90 segundos</li> <li>■ Breve tiempo de exposición en puntos concretos</li> <li>■ No rociar directamente sobre los rodamientos</li> </ul>	
Instalación de lavado de aparatos de transporte	Temperatura del agua $\leq 90$ ° C	Rociar con producto de limpieza y abrillantador: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Máx. 30-90 segundos</li> </ul>	

### 8.3 Productos de limpieza permitidos

#### ! AVISO

##### Productos de limpieza incorrectos

La manipulación incorrecta de las superficies del material instalado provoca daños y corrosión.

- Utilice únicamente productos de limpieza aprobados para la limpieza.
- Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del producto de limpieza.

##### Productos de limpieza adecuados



El fabricante no puede evaluar la idoneidad de productos de limpieza o desinfectantes específicos.

- Lea los avisos de los productos de limpieza y desinfección para asegurarse de que son adecuados para los materiales del producto.
- En caso de duda acerca de un producto de limpieza, pregunte a su fabricante si es adecuado para los materiales del carro de transporte.

Producto de limpieza	Aptitud
Productos desengrasantes	✓
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Limpiadores líquidos neutros</li> </ul>	
Productos salinos	✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sal común</li> <li>■ Ácido clorhídrico</li> </ul>	
Productos sulfurosos	✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dióxido de azufre</li> <li>■ Ácido sulfúrico</li> </ul>	
Productos clorados	✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Detergentes con cloro</li> <li>■ Agua de mar</li> <li>■ Lejías</li> </ul>	
Sustancias ferrosas	✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Agua ferrosa</li> </ul>	
Productos pobres en oxígeno	✗
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Agua pobre en oxígeno</li> <li>■ Atmósfera de CO<sub>2</sub></li> </ul>	
Productos neutros	✓
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Productos neutros pH 7</li> <li>■ Productos ligeramente ácidos pH 6 –7</li> <li>■ Productos ligeramente alcalinos pH 7 – 8</li> </ul>	

Producto de limpieza	Aptitud
Productos pH 1 – 5	
■ Ácidos	
Productos alcalinos pH 8 – 14	
■ Soluciones alcalinas	
Productos abrasivos	
■ Estropajo	
■ Fregajo	
Productos no abrasivos	
■ Esponjas sin revestimiento	
■ Paños suaves	

#### 8.4 Compatibilidad de los materiales

Al elegir un producto de limpieza, preste atención a su compatibilidad con los materiales integrados.

Material	Componente
Acero inoxidable	Cuerpo, espacio interior, techo
PE 500 (polietileno)	Parachoques, guías de persianas
Cobre	Tuberías para el refrigerante
Aluminio	Evaporador, condensador

#### 8.5 Limpieza manual

##### Limpieza manual

1. ➤ Desconecte el CoolMultiMobil del suministro de corriente.
2. ➤ Limpie el interior del aparato después de cada transporte siguiendo las instrucciones del operador.
3. ➤ Limpie las superficies externas del aparato después de cada uso o cuando sea necesario.
4. ➤ Para una limpieza en húmedo, utilice un paño suave o una esponja sin revestimiento.
5. ➤ Utilice limpiadores líquidos desengrasantes.
6. ➤ Seguidamente enjuague para eliminar completamente todos los restos de productos de limpieza y desinfección.
7. ➤ Seque las superficies interiores y exteriores después de la limpieza.

## Limpiar el interior

### ATENCIÓN

---

#### **Peligro de sufrir cortes**

Existe el peligro de sufrir cortes con las finas chapas del evaporador.

- Utilice guantes de protección.
  - Retire las chapas deflectoras de aire por el asa.
  - Evite el contacto con el evaporador.
  - En caso de sufrir lesiones, póngase en contacto con el personal de primeros auxilios correspondiente.
- 

### ATENCIÓN

---

#### **Función de refrigeración insuficiente**

Si faltan componentes del interior o si se han montado incorrectamente tras la limpieza, la refrigeración no funcionará correctamente.

- Vuelva a montar todos los componentes.
  - Conecte los ventiladores a los conectores.
- 

El interior consta de las siguientes piezas. Para una limpieza higiénica, puede retirar los componentes del interior.

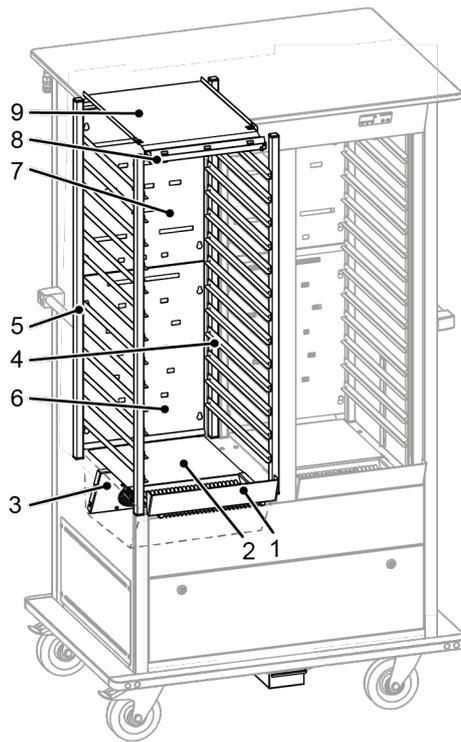


Fig. 4: Componentes para la limpieza

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Trampilla de puerta, extraíble                             | 7  | Rectificador de caudal, magnético, extraíble |
| 2 | Inserto de suelo con ranuras de ventilación, extraíble     | 8  | Chapa deflectora de aire, techo, extraíble   |
| 3 | Inserto de suelo, cerrado, extraíble                       | 9  | Soporte de ventilador, extraíble             |
| 4 | Inserciones para bandejas, izquierda y derecha, extraíbles | 10 | Colector de condensado, extraíble            |
| 5 | Chapa deflectora de aire, debajo, extraíble                | 11 | Abertura de ventilación                      |
| 6 | Chapa deflectora de aire, arriba, extraíble                | 12 | Bandeja inferior, montada de forma fija      |
|   |  | 13 | Trampilla de revisión, con cerradura         |

Puede limpiar completamente el interior.

1. Desconecte el CoolMultiMobil del suministro de corriente.
2. Retire los componentes extraíbles 1 a 9 siguiendo el orden numérico.
3. Limpie el interior y el intercambiador de calor en la pared trasera.
4. Limpie los componentes desmontados.
5. Vuelva a colocar los componentes.
6. Conecte los ventiladores a los conectores.

### Retirar y colocar la trampilla de puerta

Con los siguientes pasos podrá extraer la trampilla de puerta.

1. ➤ Abra completamente las persianas.
2. ➤ Suelte los clips a izquierda y derecha.
3. ➤ Retire la trampilla.

➔ Ha retirado la trampilla.

Ahora puede retirar la espiga de alambre [1] para su limpieza y para facilitar la colocación.

Puede volver a montar la trampilla en el orden inverso.

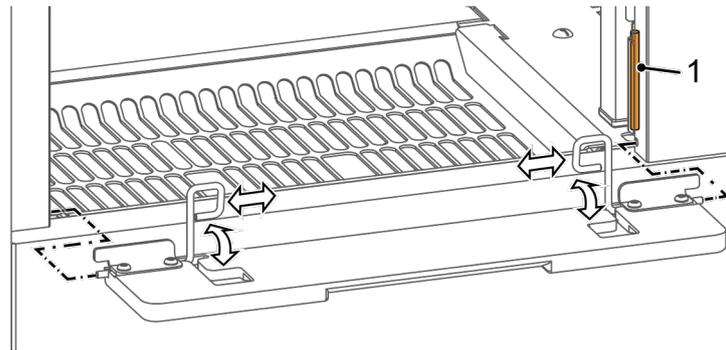


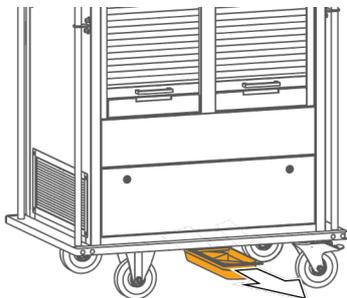
Fig. 5: Retirar y colocar la trampilla de puerta

### Limpiar las persianas

1. ➤ Desconecte el CoolMultiMobil del suministro de corriente.
  2. ➤ Retire todas las bandejas y recipientes del CoolMultiMobil.
  3. ➤ Retire los componentes extraíbles 1 a 4 siguiendo el orden numérico.
  4. ➤ Cierre solo una persiana. La otra persiana permanece abierta.
  5. ➤ Limpie la parte exterior e interior de la persiana. Limpie los rieles guía.
  6. ➤ Seque el exterior e interior de la persiana y los rieles guía.
  7. ➤ Realice los mismos pasos con la segunda persiana.
  8. ➤ Vuelva a montar todos los componentes en el orden 4 a 1.
- ➔ Las persianas están limpias.

### Vaciar el colector de condensado

Durante la operación, la humedad del aire se condensa en componentes fríos. El condensado se recoge en un recipiente situado debajo del CoolMultiMobil. El recipiente debe vaciarse y limpiarse después de cada uso y, al menos, 1 vez al día. La cantidad de condensado depende de la humedad del aire y de la temperatura ambiente.



1. Retire el colector de condensado del soporte.
2. Vacíe el colector de condensado.
3. Limpie el colector de condensado.
4. Deslice el colector de condensado en su soporte.
  - ➔ El colector de condensado se ha vaciado.

### Limpiar la cubeta inferior

1. Desconecte el CoolMultiMobil del suministro de corriente.
2. Retire todas las bandejas y recipientes del CoolMultiMobil.
3. Coloque el CoolMultiMobil sobre un desagüe.
4. Retire el colector de condensado 10.
5. Retire los componentes 2 y 3, y si es necesario, también el componente 1.
6. Suelte los enchufes de los ventiladores.
7. Retire el componente 9.
8. Limpie la cubeta de condensado.
9. Lave el sifón con abundante agua y detergente.
10. Si es necesario, limpie los componentes retirados.
11. Seque todos los componentes.
12. Vuelva a montar los componentes en el orden inverso.
13. Conecte los ventiladores a los conectores.
  - ➔ La cubeta inferior está limpia.

## Limpiar y eliminar el hielo del evaporador

### ATENCIÓN

#### Peligro de sufrir cortes

Existe el peligro de sufrir cortes con las finas chapas del evaporador.

- Utilice guantes de protección.



Las impurezas en el evaporador, por ejemplo hielo y polvo, impiden el flujo de aire. Las impurezas hacen que la refrigeración sea ineficaz y los componentes de las comidas ya no se pueden refrigerar debidamente. El control dispone de una función de descongelación. En determinadas condiciones ambientales, por ejemplo con temperaturas exteriores elevadas o clima húmedo, puede ser necesario llevar a cabo una descongelación y limpieza manuales. Las acumulaciones de hielo no deben eliminarse con productos químicos especiales ni fuentes de calor.

1. Desconecte el CoolMultiMobil del suministro de corriente.
2. Retire todas las bandejas y recipientes.
3. Deje que el CoolMultiMobil se descongele, si es necesario durante toda la noche.
4. Retire los componentes 1 a 6, en la medida de lo posible.
5. Limpie el intercambiador de calor y el evaporador.
6. Limpie los componentes y ventiladores desmontados.
7. Seque los componentes desmontados y las paredes.
8. Vuelva a montar los componentes en el orden inverso.
9. Conecte los ventiladores a los conectores.
  - ➔ El evaporador está descongelado.

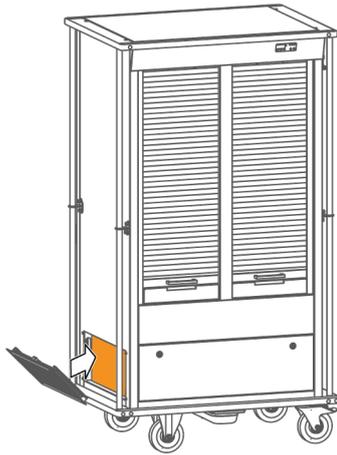
## Limpiar el intercambiador de calor

### ATENCIÓN

#### Peligro de sufrir cortes

Existe el peligro de sufrir cortes con las finas chapas del evaporador.

- Utilice guantes de protección.



Durante el funcionamiento puede acumularse polvo delante del intercambiador de calor. Los intercambiadores de calor con mucho polvo funcionan de forma ineficiente y consumen más energía.

El intercambiador de calor se puede limpiar.

1. ➤ Desconecte el CoolMultiMobil del suministro de corriente.
2. ➤ Abra la trampilla de revisión, componente 12.
3. ➤ Limpie el intercambiador de calor con, por ejemplo, una aspiradora. Preste atención a las chapas del intercambiador de calor. Las chapas dobladas hacen que el intercambiador de calor sea ineficaz. Existe el peligro de sufrir cortes con las chapas.
4. ➤ Cierre la trampilla de revisión.
  - ➔ El intercambiador de calor está limpio.

## 8.6 Desinfectar

Todas las superficies se pueden desinfectar con productos desinfectantes estándar.

### ! AVISO

#### **Daños en los materiales**

Una solución demasiado concentrada de desinfectante puede causar daños de corrosión en los materiales.

- Lea las instrucciones del fabricante del desinfectante.

## 9 Mantenimiento y reparación

### ! PELIGRO

#### **Peligro de lesiones por tensión eléctrica**

La tensión eléctrica puede suponer un peligro considerable para la vida y la integridad física de las personas y puede provocar lesiones.

- Antes de comenzar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento, desconecte el aparato de la red eléctrica.
- Extraiga el enchufe de red del aparato y guarde el cable en el lugar previsto hasta el próximo uso.
- No limpie el aparato con máquinas limpiadoras de vapor o de alta presión.


**ADVERTENCIA**
**Refrigerante inflamable**

Se utiliza un gas inflamable como refrigerante. Si las aberturas de ventilación están obstruidas, en caso de fuga se generará una mezcla inflamable de aire y gas.

- No obstruya las aberturas de ventilación.
- No utilice descongelantes químicos ni fuentes de calor para descongelar.
- No dañe el circuito de refrigerante.
- Realice los trabajos de acuerdo con VDMA 24020-2.

El circuito refrigerante y sus componentes deben ser revisados y, en su caso, mantenidos una vez al año por personal cualificado en sistemas de refrigeración. El trabajo debe cumplir con las normas de ingeniería de refrigeración (VDMA 24020-2).

Preste atención a la cantidad correcta de llenado cuando llene el sistema de refrigeración con refrigerante. Llene el sistema de refrigeración solo con el refrigerante especificado en la placa de características.

**9.1 Intervalos de mantenimiento**

Compruebe periódicamente el funcionamiento de los siguientes componentes:

<b>Intervalo</b>	<b>Trabajo de mantenimiento</b>	<b>Personal</b>
Antes de cada uso	Compruebe que el cable de conexión y la clavija de red no presentan daños mecánicos ni están obsoletos.	Operador
Diario	Realizar una inspección visual de toda la unidad.	Operador
Semestral	Comprobar las funciones eléctricas de la refrigeración.	Electricista
	Comprobar la capacidad de refrigeración y la temperatura.	Especialista en refrigeración
Anual	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Comprobar que toda la unidad no presenta deformaciones ni daños mecánicos</li> <li>■ Comprobar el funcionamiento de los frenos y bloqueos</li> <li>■ Comprobar la estabilidad mecánica de las ruedas</li> <li>■ Comprobar el funcionamiento de los pedales centrales</li> </ul>	Técnico de servicio
	Comprobar el conductor de protección eléctrica (VDE 0701); valor límite de la resistencia del conductor de protección < 100 mΩ	Electricista
	Realizar la medición DGUV V3 para equipos móviles.	Electricista
	Comprobar el controlador de refrigeración.	Especialista en refrigeración
	Restablecer el intervalo de mantenimiento.	

## 9.2 Mensajes de error

Descripción de fallos	Causa	Solución	Personal
H i	Alarma, temperatura demasiado alta	--	
L 0	Alarma, temperatura demasiado baja	--	
E IL	Cortocircuito en el sensor F1	Comprobar o sustituir el sensor F1	Técnico de servicio
E IH	Rotura en el sensor F1	Comprobar o sustituir el sensor F1	Técnico de servicio
EP 0	Fallo en la unidad de control	Reparar o sustituir el control	Técnico de servicio
EP 1	Error en la memoria de parámetros	Reparar el controlador.	Técnico de servicio
EP 2	Error en la memoria de datos	Reparar o sustituir el controlador	Técnico de servicio

## 9.3 Diagnóstico de averías

### Diagnóstico de averías

En caso de averías y reclamaciones dentro de los plazos de garantía, póngase en contacto con nuestros socios de servicio. Una vez transcurrido el período de garantía, puede encargar a nuestros socios de servicio o electricistas la realización de las reparaciones necesarias.

Descripción de fallos	Causa	Solución
El carro se desvía a la izquierda o la derecha durante el transporte	El cojinete de una rueda está dañado	Cambiar la rueda
Ruidos de funcionamiento de las ruedas	El cojinete de una rueda está dañado	Cambiar la rueda
El freno y bloqueo de las ruedas no es efectivo	Freno y bloqueo desgastado	Sustituir el freno y bloqueo
Las persianas no se cierran correctamente	Cierre defectuoso	Encargar al servicio técnico que cambie el cierre
	Guía sucia	Limpiar los rieles guía
Potencia de refrigeración insuficiente	Temperatura nominal incorrecta	Ajuste de la temperatura nominal
	Faltan chapas deflectoras de aire/componentes del interior o están mal montados	Montar correctamente todas las chapas deflectoras de aire y los componentes del interior
	Evaporador congelado	Descongelar el evaporador
	Compresor defectuoso	Ponerse en contacto con el técnico de servicio, si es necesario cambiar el compresor
	Intercambiador de calor polvoriento	Limpiar el intercambiador de calor

Descripción de fallos	Causa	Solución
Caudal de aire insuficiente	Ventiladores no conectados	Limpiar la cubeta de condensado y conectar el ventilador
	Montar correctamente todas las chapas deflectoras de aire y los componentes del interior	Faltan chapas deflectoras de aire/componentes del interior o están mal montados
	Evaporador congelado	Descongelar el evaporador
	Caudal de aire alterado debido a por ejemplo, bandejas que sobresalen	Introducir o extraer las bandejas por completo; limpiar la cubeta de condensado; controlar el canal de aire
	Ventilador(es) defectuoso(s)	Ponerse en contacto con el técnico de servicio, si es necesario cambiar el ventilador

#### 9.4 Reparación y piezas de recambio

Puede solicitar piezas de recambio y accesorios a través de nuestro servicio de atención al cliente. Sustituya los componentes defectuosos por piezas de recambio originales. Solo así se puede garantizar un funcionamiento seguro. Cuando solicite piezas de repuesto o en caso de requerir el servicio de atención al cliente, indique siempre el número de pedido y la información que figura en la placa de características. Esta información ahorra preguntas a nuestro servicio de atención y agiliza la tramitación de la incidencia.

#### 9.5 Nueva puesta en servicio

Ponga en funcionamiento el aparato solo si se encuentra en perfecto estado técnico y hágalo debidamente de acuerdo con el manual de instrucciones. Compruebe la existencia de daños visibles en el equipo antes de cada puesta en servicio. Si se detectan daños, informe inmediatamente a la persona o departamento responsable. Ponga en funcionamiento únicamente aparatos que se encuentren en perfecto estado técnico.

- Compruebe las funciones del aparato, especialmente el freno y bloqueo, así como la refrigeración.
- Limpie el aparato a fondo antes de volver a ponerlo en servicio.
- Antes de volver a poner en funcionamiento el aparato, déjelo reposar durante 24 horas tras su parada.

## 10 Eliminación



Ayúdenos a proteger el medio ambiente. Recicle los materiales desechados.

- Encargue el desmantelamiento y la eliminación del aparato a una empresa de reciclaje. Todos los materiales son reutilizables.
- El sistema de refrigeración solo puede ser desinstalado por especialistas en refrigeración.
- Solo electricistas especializados pueden desinstalar el sistema eléctrico.



Ayúdenos a proteger el medio ambiente. Recicle los materiales desechados.

- Encargue el desmantelamiento y la retirada del equipo a una empresa de reciclaje. Todos los materiales son reutilizables.
- Los componentes eléctricos sólo pueden ser desinstalados por electricistas cualificados.
- El sistema de refrigeración solo puede ser desinstalado por especialistas en refrigeración.

Elimine el producto siguiendo los siguientes pasos.

- 1.** Retire los componentes eléctricos.
- 2.** Desagüe el refrigerante y la salmuera de refrigeración.
- 3.** Descargue el refrigerante.
- 4.** Extraiga adecuadamente el refrigerante y la salmuera de refrigeración.
- 5.** Elimine correctamente el refrigerante.
- 6.** Deposite los componentes en puntos verdes controlados.

## Documentación de mantenimiento

Intervalo	semanal	trimestral	anual	anual	anual	anual	anual
<b>Inspección/actividad</b>	Comprobar las funciones eléctricas de la refrigeración, limpiar el evaporador.	Comprobar la capacidad de refrigeración y la temperatura.	Comprobar la existencia de demoras y daños mecánicos de toda la unidad, el buen funcionamiento de los sistemas de freno y bloqueo, la resistencia mecánica de las ruedas y el funcionamiento del pedal central.	Comprobar el conductor de protección eléctrica (VDE 0701): Valor límite de la resistencia del conductor de protección < 100 mΩ	Llevar a cabo medición DGUV V3 para equipos portátiles.	Comprobar el controlador de refrigeración. Restablecer el intervalo de mantenimiento.	Comprobar la documentación.
<b>Responsabilidad</b>	Electricista	Especialista en refrigeración	Técnico de servicio	Electricista	Electricista	Especialista en refrigeración	Operador
Fecha							
Empresa y nombre							
Firma							
Fecha							
Empresa y nombre							
Firma							
Fecha							
Empresa y nombre							
Firma							
Fecha							
Empresa y nombre							
Firma							
Fecha							
Empresa y nombre							
Firma							

Copie esta plantilla para sus registros de documentación.

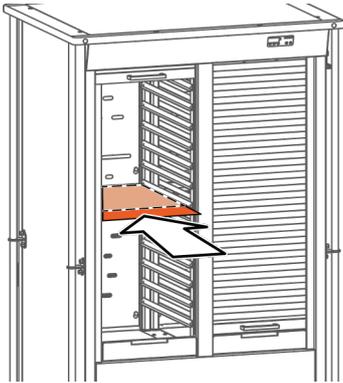
## Guía rápida

### 📖 Observar el manual de instrucciones

La guía rápida no sustituye al manual de instrucciones. Consulte la información del manual de instrucciones.

### Cargar el aparato

Refrigere previamente el aparato durante 0,5 horas.



1. ➔ Cargue el aparato únicamente con bandejas, rejillas o recipientes adecuados.
2. ➔ Introduzca la carga hasta el tope.
3. ➔ Cargue uniformemente de abajo a arriba.
4. ➔ Cierre las persianas.

### Operación del sistema de refrigeración

	Encender/apagar la refrigeración
	Encender/apagar la luz
	Mostrar la temperatura nominal
 	Aumentar progresivamente la temperatura nominal
 	Reducir progresivamente la temperatura nominal

### Vaciado del colector de condensado



- ➔ Vacíe el colector de condensado tras cada uso. Al menos 1 vez al día.

### Apertura y cierre de las persianas

1. ➔ Abra y cierre las persianas por el asa.
2. ➔ Mantenga las persianas cerradas. La refrigeración es más eficaz con las persianas cerradas.

### Desplazamiento del CoolMultiMobil



#### ATENCIÓN

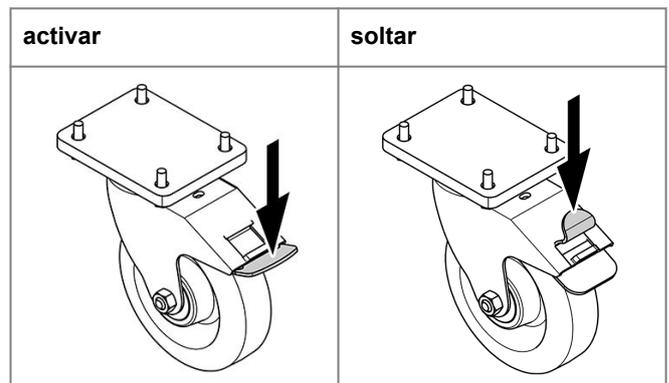
#### Lesiones provocadas por desplazamientos imprevistos

Los aparatos rodando incontroladamente pueden aplastar y golpear a las personas.

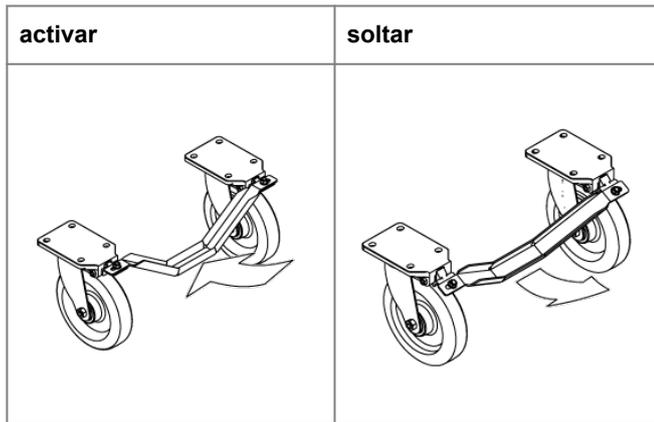
- Asegure el aparato parado con los dispositivos de freno y bloqueo.
- Coloque el aparato únicamente sobre superficies horizontales.

1. ➔ Desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.
2. ➔ Cierre las persianas.

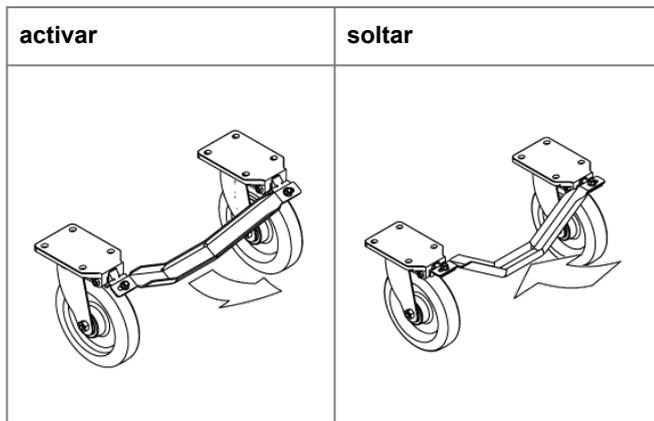
### Frenos de bloqueo



## Freno de bloqueo central



## Pedal central para fijación de dirección



## Limpieza del interior



**PELIGRO**

### Peligro de sufrir lesiones por tensión eléctrica

El contacto con la tensión eléctrica resulta mortal.

- Antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la red eléctrica.
- No limpie el aparato con máquinas limpiadoras de vapor o de alta presión.



**ATENCIÓN**

### Función de refrigeración insuficiente

Si faltan componentes del interior del aparato, la refrigeración no funciona de forma adecuada.

- Vuelva a montar todos los componentes.
- Conecte los ventiladores a las bases de enchufe (paso 3).



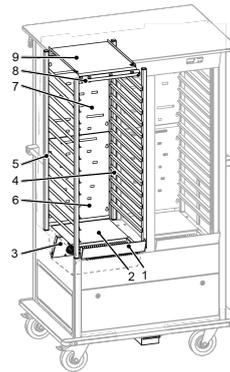
**ATENCIÓN**

### Peligro de sufrir cortes

Existe el peligro de sufrir cortes con las finas chapas del evaporador (especialmente en los pasos 6 y 7).

- Utilice guantes de protección.
- Retire las chapas deflectoras de aire por el perno.
- En caso de sufrir lesiones, póngase en contacto con el personal de primeros auxilios correspondiente.

Para limpiar a fondo el interior del aparato debe retirar todos los componentes del mismo.



1. Desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.
2. Retire los componentes en el orden indicado (pasos 1 a 9).
3. Suelte los cables eléctricos que van a los ventiladores (paso 9).
4. Vuelva a montar los componentes en el orden inverso (pasos 9 a 1).

**NOTA::** Conecte los cables con los ventiladores (paso 9).

### Instrucciones de limpieza en vídeo

El código QR le llevará directamente al vídeo de limpieza.



1. Escanee el código QR o bien
2. haga clic sobre el mismo.

Necesitará conexión a Internet y posiblemente una aplicación para abrir el código QR. Dependiendo de la tarifa de datos móviles de que disponga pueden producirse costes adicionales.